

ISBN: 978-625-7303-65-1

© 2018 Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.

ketebe.com

**Ketebe Yayınları: 444**

**İslam Klasikleri**



**Yayın Yönetmeni**

Furkan Çalışkan

**Dizi Editörü**

Yusuf Genç

**Yayıma Hazırlayan**

Hande Yıldırım Önsöz

**Kapak**

Harun Tan

**Mizanpaj**

Nilgün Sönmez

**1. BASKI**

Nisan 2021  
İstanbul

**Ketebe Yayınları**

**Sertifika No. 49619**

Maltepe Mahallesi Fetih

Caddesi No: 6 Dk: 2

Topkapı 34010 İstanbul

Tel: 212 612 29 30

e-mail: ketebe@ketebe.com

**Baskı ve Cilt**

Ana Basın Yayın Gıda İnş. San. ve

Tic. A.Ş. Mahmut Bey Mah.

Devekalderimi Cad. 2622 Sk. Güven İş

Merkezi No: 6/13 Bağcılar/İst

Sertifika No: 20699

Tel: 0212 446 05 99

© Eserin her hakkı anlaşmalı olarak Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.'ne aittir.  
İzinsiz yayınlanamaz. Kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

İMAM TİRMİZİ

*eş-Şemâilü'n-  
Nebeviyye*

# Tercümetü'ş- Şemâil

Tercüme  
*Eyüp Sabri Paşa*

Hazırlayanlar  
*Reyhan Çorak - Fakirullah Yıldız  
Mehmet Asağ*

KETEBE

---

## İmam Tirmizî

Künyesi Ebû İsâ Muhammed bin İsâ bin Sevre et-Tirmizî'dir. Muhtemelen 824'te günümüzde Özbekistan sınırları içerisinde bulunan Tirmiz'de ya da ona bağlı Buğ Köyü'nde doğdu, 892'de Tirmiz'de vefat etti.

849 senesi civarında hadis tahsiline başladı. Tirmiz, Horasan, Irak ve Hicaz başta olmak üzere çeşitli önemli beldelerdeki âlimlerden hadis öğrendi. *Kütüb-i Sitte* imamlarının her birinin hocası olan isimlerden istifade etti. İmam Buhârî'nin öğrencisi olup ondan pek çok hadis rivâyet etti, fıkhu'l-hadis ilmini öğrendi. Hocasının "Aslında benim senden faydalandıklarım, senin benden faydalandıklarından çoktur." iltifatına mazhar oldu. Kendisi de eş-Şemâilü'n-Nebeviyye'nin râvisi Ebû Saïd Heysem bin Küleyb eş-Şâşi gibi pek çok talebe yetiştirdi. Kendi döneminde fıkıh mezhepleri yayıldığı için her bir mezhebin belli başlı görüşlerini o mezhep imamının öne çıkan talebelerinden öğrenme fırsatı buldu. Bir muhaddis için en önemli özelliklerden olan derleme, tasnif etme, ezberleme ve müzakere etme vasıflarını haiz olan İmam Tirmizî, bazı âlimlere göre, hadislerin sıhhatini belirtmek için kullanılan "sahih" ve "zayıf" terimlerine "hasen"i de ekleyerek üçlü taksimi başlatan isimdir.

Başlıca Eserleri: *el-Câmi'u's-Sahîh (Sünen-i Tirmizî)*, eş-Şemâ'ilü'n-Nebeviyye, *el-İlelü'l-Kebîr*, *el-İlelü'l-Sagîr*, *Tesmiyetü Ashâbi'n-Nebî (Kitâbü Esmâ'î's-Sahâbe, Tesmiyetü Ashâbi Resûlillâh sallallâhü 'aleyhi ve sellem)*, *Kitâbü't-Târîh*, *Kitâbü'l-Esmâ'* ve'l-Künâ ve ez-Zühd.

---

## Eyüp Sabri Paşa

1832 yahut 1833'te Rumeli'de, günümüzde Yunanistan sınırları içerisinde kalan Yenişehir'in Ermiye Köyü'nde dünyaya geldi. Babası, Seyyid Şerîfülislâm bin Hâc Ahmed'dir. Hayatının ilk seneleri hakkında geniş bilgi mevcut olmamakla birlikte Mekteb-i Fünûn-ı Bahriye'ye kaydolarak tersaneden yetiştiği, çeşitli kademelerde görev yaptıktan sonra kaymakamlık vazifesini ifa ettiği; ardından miralay ve 1885'te de mirlivâ rütbelerine yükseltildiği bilinir. Ayrıca Mekteb-i Rüşdiye-i Bahrî'de müdürlük ve Mekteb-i Fünûn-ı Bahriye'de hocalık yaptı. Uzunca bir süre Hicaz'da bulunan Eyüp Sabri Paşa, görevi esnasında bölgenin tarihi ile ilgilendi. Hicaz'da yaptığı tahkikat neticesinde topladığı bilgiler daha sonra yazdığı eserlerinin temelini oluşturdu. Velûd bir tabiata sahip olduğundan yoğun askerlik ve memuriyet hayatına rağmen çok sayıda kitap kaleme aldı. Kitaplarının muhtevası kendisinin âlim kişiliğinin âlâmetidir. Samimi bir Müslüman olan Eyüp Sabri Paşa, Üveysî tarîk ile Melâmî-Hamzavî kutbu İdrîs-i Muhtefî hazretlerine (v. 1615) intisab etti. 1890'da vefat ettiğinde, şeyhinin Kasımpaşa Kabristanı'ndaki kabrinin ayak ucuna defnedildi.

Başlıca Eserleri: *Mir'âtü'l-Harameyn*, *Mahmûdü's-Siyer*, *Âzîzü'l-Âsâr Şerhi Kasîde-i Bânet Süad*, *Tekmilâtü'l-Menâsik*, *Târîh-i Vehhâbiyyân*, *Riyâzü'l-Muknîn*, *Tercemetü's-Şemâ'il*, *Vakâ-i Ashâb-ı Fil*, *Esbâbü'l-Înâye fî Tercemeti Bidâyeti'n-Nihâye*.

# İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	11
KISALTMALAR.....	13
GİRİŞ.....	15
Şemaîl Türü ve Gelişimi.....	15

## BİRİNCİ BÖLÜM

Eyüp Sabri Paşa (ö. 15 Safer 1308/30 Eylül 1890).....	19
Eserleri.....	20
<i>Tercümetü'ş-Şemâil</i> .....	21
Muhteva Özellikleri.....	23

## İKİNCİ BÖLÜM

<i>Tercümetü'ş-Şemâil</i> 'in Yayına Hazırlanan Metninin Kuruluşunda Takip Edilen Yol.....	27
METİN.....	29
MUKADDİME.....	31
TERCÜMETÜ'Ş-ŞEMÂİL.....	35

## BİRİNCİ BÂB

Cism-i Latîf-i Risâlet-penâhî Beyânındadır.....	37
---	----

## İKİNCİ BÂB

Mîhr-i Cinân-tâb-ı Risâletin Mühr-i Nübüvveti Beyânında Olup Ol Hâtem-i Risâletin Levn ü Sıfatıyla Mikdâr-ı Hacmini ve Cism-i Sa'âdetin Neresinde Olduğunu ve Ehl-i Kitâbın Sülefâ an Selef Yek-Digere Ta'rif Etmiş Oldukları Alâmât-ı Mühimmeden Bulunduğunu Zikr ü Tafsîl Eder.....	69
--	----

## ÜÇÜNCÜ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Mûy-i Anber-bûy-i Sa'âdetlerini Beyân Eder..... 78

## DÖRDÜNCÜ BÂB

Nebiyü'l-Enbiyâ Efendimiz Hazretlerinin Lihye-i Sa'âdetleriyle Mübârek Saçlarını  
Ne Sûretle Tezyîn ve Ta'tîr Eylediklerini Ta'rif Eder..... 84

## BEŞİNCİ BÂB

Şa'r-ı Şerîf-i Nebeviyye'nin Ne Dereceye Kadar Ağardığını Ta'rif Eder ..... 89

## ALTINCI BÂB

Ahsenü'l-Halâyık Hazretlerinin Hızâbı Hakkındaki Rivâyetleri Ta'rif Eder ..... 95

## YEDİNCİ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Ne Sûretle Sürme Çektiklerini Ta'rif Eder..... 100

## SEKİZİNCİ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Bi'z-Zât Giydiği Elbiseyi Beyân Eder..... 104

## DOKUZUNCU BÂB

Hazret-i Peygamber'in Sûret-i Ta'ayyüş ve İdârelerini Ta'rif Eder..... 115

## ONUNCU BÂB

Resûl-i Ekrem Efendimiz'in Mestlerini Ta'rif Eder ..... 118

## ON BİRİNCİ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Na'leyn-i Sa'âdetlerini Ta'rif Eder ..... 120

## ON İKİNCİ BÂB

Resûl-i Ekrem'in Mühr-i Şerîfi Hakkında Vârid Olan  
Ahâdis-i Şerîfeyi Ta'rif Eder ..... 127

## ON ÜÇÜNCÜ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Bâb-ı Sâbıkta Mezkûr Olan Mühr-i  
Şerîfi Ne Vechile Takındıklarını Ta'rif Eder..... 132

## ON DÖRDÜNCÜ BÂB

Seyf-i Şerîf-i Nebevî Beyânında Vârid Olan Ahâdisi Ta'rif Eder..... 137

## ON BEŞİNCİ BÂB

Resûl-i Ekrem Hazretlerinin Ne Sûretle Zırh-pûş Olduklarını Ta'rif Eder ..... 140

## ON ALTINCI BÂB

Hazret-i Peygamber'in Miğferi Hakkında Vârid Olan Rivâyâtı Ta'rif Eder ..... 142

## ON YEDİNCİ BÂB

Resûl-i Ekrem'in Sarığı Hakkında Vârid Olan Rivâyâtı Ta'rif Eder ..... 145

## ON SEKİZİNCİ BÂB

Resûl-i Ekrem'in İzâr-ı Şerîfi Hakkında Vârid Olan Ahâdîsi Ta'rif Eder ..... 148

## ON DOKUZUNCU BÂB

Serv-i Bağ-ı Risâlet Hazretlerine Mahsûs Olan Yürüyüş Hakkında  
Mevrûd Rivâyâtı Ta'rif Eder ..... 152

## YİRMİNCİ BÂB

Nebiy-i Muhterem Hazretlerinin Kınâ' İsti'mâli Hakkında Vârid  
Olan Ahâdîsi Ta'rif Eder ..... 155

## YİRMİ BİRİNCİ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Hey'et-i Ku'ûd ve Cülûsu Hakkında Vârid  
Olan Ahâdîsi Ta'rif Eder ..... 156

## YİRMİ İKİNCİ BÂB

Resûl-i Ekrem Hazretlerinin Ne Gibi Şeylere Dayandıkları Hakkında  
Vârid Olan Ahâdîsi Ta'rif Eder ..... 159

## YİRMİ ÜÇÜNCÜ BÂB

Resûl-i Ekrem'in Bi-Hasebi'l-İktizâ Ashâbdan Kimlere İttikâ  
Buyurmuş Olduklarını Ta'rif Eder ..... 163

## YİRMİ DÖRDÜNCÜ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Ne Sûretle Ekl-i Ta'âm Buyurmuş Olduklarını  
Ta'rif Eder ..... 165

## YİRMİ BEŞİNCİ BÂB

Resûl-i Ekrem Hazretlerinin Ekl ü Tenâvül Buyurdıkları Nân-ı  
Azizi Ta'rif Eder ..... 168

## YİRMİ ALTINCI BÂB

Resûl-i Ekrem'in Esnâ-yı Ta'âmda Rağbet Buyurdıkları Katık ile Envâ'-ı  
Et'ime ve Me'kulâtтан Tenâvül Etmiş Oldukları Eşyâyı Ta'rîf Eder..... 174

## YİRMİ YEDİNCİ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Kable't-Ta'âm ve Ba'de't-Ta'âm Mübârek  
Ellerini Ne Vechile Yıkadıklarını Ta'rîf Eder ..... 190

## YİRMİ SEKİZİNCİ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Kable't-Ta'âm ve Ba'de't-Ta'âm İrâd Buyurduğu  
Kelimât-ı Hikmet-Âyâtı Ta'rîf Eder..... 192

## YİRMİ DOKUZUNCU BÂB

Resûl-i Ekrem Efendimiz'in Su İçtikleri Kâseyi Ta'rîf Eder..... 197

## OTUZUNCU BÂB

Hazret-i Peygamber'in Tenâvüle Rağbet Buyurdıkları Meyveleri Ta'rîf Eder ..... 199

## OTUZ BİRİNCİ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Meşrûbâtını Ta'rîf Eder..... 203

## OTUZ İKİNCİ BÂB

Hazret-i Peygamber'in Bahs-i Sâbıkta Zikr Olunan Meşrûbâtı  
Ne Vechile İçtiklerini Ta'rîf Eder..... 207

## OTUZ ÜÇÜNCÜ BÂB

Resûl-i Ekrem Hazretlerinin Ne Sûretle Ta'attur Buyurdıklarını Ta'rîf Eder..... 213

## OTUZ DÖRDÜNCÜ BÂB

Güzîde-i Kâ'inât ve Hulâsa-i Mevcûdât Aleyhi Efsahu't-Tahiyyât  
Hazretlerinin Keyfiyyet-i Kelâm-ı Şerîflerini Ta'rîf Eder ..... 219

## OTUZ BEŞİNCİ BÂB

Nebiy-i Besîm Aleyhi Selâmulâhi'l-Kerîm Hazretlerinin Sûret-i  
Dihk u Tebessümlerini Ta'rîf Eder ..... 225

## OTUZ ALTINCI BÂB

Risâlet-me'âb Efendimiz'in Keyfiyyet-i Mizâh ve Latifelerini Ta'rîf Eder ..... 233

## **OTUZ YEDİNCİ BÂB**

Lisân-ı Mu'ciz-Beyân-ı Risâlet-penâhî'den Mevzûn Olarak Sâdır  
Olan Kelimât-ı Şerîfeyi Ta'rif Eder ..... 239

## **OTUZ SEKİZİNCİ BÂB**

Müsâmere-i Nebeviyye Hakkında Vârid Olan Rivâyât ve Ahbârı Ta'rif Eder ..... 247

## **OTUZ DOKUZUNCU BÂB**

Sertâc-ı Enbiyâ Efendimiz'in Uykuları Hakkında Vârid Olan Ahâdis-i  
Şerîfeyi Ta'rif Eder ..... 253

## **KIRKINCI BÂB**

İbâdet-i Nebeviyye Hakkında Vârid Olan Ahâdisi Ta'rif Eder ..... 258

## **KIRK BİRİNCİ BÂB**

Seyyidü's-Sulahâ Hazretlerinin Kıldıkları Salât-ı Duhâyı Mahkî  
Rivâyet Olunan Ahâdis Ta'rifindedir ..... 275

## **KIRK İKİNCİ BÂB**

Eşrefü'l-Halâyk Hazretlerinin Sünnet-i Mü'ekke ve  
Müstehabbeleri Ta'rifindedir ..... 280

## **KIRK ÜÇÜNCÜ BÂB**

Sıyâm-ı Nebevî Hakkında Vârid Olan Rivâyât ve Ahâdis Ta'rifindedir ..... 281

## **KIRK DÖRDÜNCÜ BÂB**

Suhan-Serây-ı Ene Efsah Hazretlerinin Kur'ân-ı Kerîm'i Ne Vechile  
Tilâvet Buyurdıkları Hakkında Mervî Olan Ahâdis Zikr ü Ta'rifindedir ..... 290

## **KIRK BEŞİNCİ BÂB**

Vâkıf-ı Râz-nâme-i Âlemiyân Efendimiz'in Sûret-i Bükâları Hakkında  
Vârid Olan Rivâyât Ta'rifindedir ..... 295

## **KIRK ALTINCI BÂB**

Resûl-i Ekrem Efendimiz'in Firâş-ı Sa'âdet-pâşları Hakkında Vârid  
Olan Ahâdis-i Şerîfe Ta'rifindedir ..... 301

## **KIRK YEDİNCİ BÂB**

Seyyidü'l-Mütevâzî'nin Efendimiz'in Tevâzu'ları Hakkında Rivâyet  
Olunan Ahâdis Ta'rifindedir ..... 303